



weltlese**bühne**
ÜBERSETZERÜBERBÜCHER



19. September 2014

„Die Literaturübersetzer – Künstler im Auftrag“

Eine Veranstaltung zum Europäischen Tag der Sprachen

Programm

- 9.00 Registrierung
- 9.15 – 9.45 Eröffnung der Veranstaltung durch den Leiter der Vertretung der Europäischen Kommission, **Richard Kühnel**
- Einführung durch den Vorsitzenden des Verbands deutscher Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. (VdÜ), **Hinrich Schmidt-Henkel**
- 9.45 – 10.00 Kurzanimationen:
- Frank Heibert, Claudia Steinitz**
- 10.00 Erstes Panel: „*Aus- und Weiterbildung von Literaturübersetzern – Wege und Umwege*“
- Moderation: **Hinrich Schmidt-Henkel**
- Thomas Brovot** (Deutscher Übersetzerfonds), Frau Dr. **Vera Gerling** (Universität Düsseldorf), **Karin Krieger** (Übersetzerin), **Friederike Meltendorf** (Übersetzerin)
- 11.15 – 11.45 Kaffeepause
- 11.45 – 13.00 Zweites Panel: „*Status und Sichtbarkeit von Übersetzern – Was hat sich geändert und was muss sich ändern?*“
- Moderation: **Gabriela Wuttke**
- Eva-Marie von Hippel** (Berlin-Verlag), **Burkhard Müller** (Literaturkritiker), **Olga Radetzka** (Übersetzerin)

- 13.00 – 14.30 Mittagspause mit Büffet
- 14.30 – 15.45 Drittes Panel: „Unübersetzbares übersetzen - Kulturelle Unterschiede in der Literaturübersetzung“
- Moderation: **Annette Kopetzki**
- Larissa Bender** (Übersetzerin), **Karin Betz** (Übersetzerin), **Katy Derbyshire** (Übersetzerin)
- 15:45 – 16:20 *Szenische Lesung: „Wir müssen reden! Mündlichkeit in der Übersetzung“*
- Ingo Herzke, Annette Kopetzki, Miriam Mandelkow, Friederike Meltendorf, Eva Profousová**
- 16:20 – 16:30 Schlusswort
- 16:30 – 17:00 Ausklang mit Kaffee